

Article XXI.

Tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés dans les ports de l'une des Hautes Parties Contractantes par des bâtiments navigant sous pavillon national ou sous le pavillon de la nation la plus favorisée pourront, de même, être importés dans ces ports par des navires de l'autre Partie Contractante, sans être soumis à aucun droit ou charge, de quelque dénomination que ce soit, autre ou plus élevé que ceux auxquels les mêmes articles seraient soumis s'ils étaient importés par des bâtiments navigant sous pavillon national ou sous le pavillon de la nation la plus favorisée. Ce traitement sera appliqué sans distinction, que ces articles viennent directement du lieu d'origine, ou de tout autre pays étranger.

Il y aura, de même, parfaite égalité de traitement pour l'exportation de façon que les mêmes droits de sortie seront payés et les mêmes primes et ristournes seront accordées, dans le territoire de chacune des Parties Contractantes, à l'exportation d'un article quelconque qui peut ou pourra en être légalement exporté, que cette exportation se fasse par des bâtiments navigant sous pavillon national ou sous le pavillon de la nation la plus favorisée et quel que soit le lieu de destination, soit un port de l'autre Partie, soit un port d'une tierce Puissance.

Article XXII.

En tout ce qui concerne le placement des navires, leur chargement et leur déchargement dans les eaux territoriales des Hautes Parties Contractantes, il ne sera accordé par l'une des Parties aux bâtiments navigant sous pavillon national ou sous le pavillon d'une tierce Puissance, aucun privilège ni aucune facilité qui, en pareil cas, ne soit également accordé aux navires de l'autre Pays, la volonté des Parties Contractantes étant que, sous ces rapports, leurs bâtiments soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Artikel XXI.

Alle de Varer, som lovlig kan eller maatte kunne indføres til den ene af de høje kontraherende Parters Havne paa Skibe, der sejler under Landets eget eller den mestbegunstigede Nations Flag, skal ligeledes kunne indføres til disse Havne paa den anden kontraherende Parts Skibe uden at underkastes andre eller højere Afgifter eller Byrder af hvad Art nævnes kan end dem, som de samme Varer vilde være underkastet, saafremt de var blevet indført paa Skibe, sejlende under Landets eget eller den mestbegunstigede Nations Flag. Denne Behandling vil blive anvendt uden Forskel, hvad enten Varene kommer direkte fra Oprindelseslandet eller fra ethvert andet fremmed Land.

Der skal ligeledes være fuldstændig Lighed i Behandlingen for saa vidt angaar Eksporten, saaledes at der paa hver af de kontraherende Parters Territorium skal betales de samme Udførselsafgifter og vil blive tilstaaet de samme Præmier og Godtgørelser ved Udførslen af en hvilkensomhelst Vare, som lovlig kan eller i Fremtiden vil kunne udføres, hvad enten denne Udførsel sker paa Skibe, som sejler under det nationale eller under den mestbegunstigede Nations Flag og ligegyldigt om Bestemmelsesstedet er en Havn tilhørende den anden Part eller en tredie Magt.

Artikel XXII.

I alt hvad angaar Skibes Fortøjning, deres Indladning og Losning i de høje kontraherende Parters territoriale Farvande, skal der ikke af den ene af Parterne tilstaaes Skibe, som sejler under nationalt eller en tredie Magts Flag, noget Privilegium eller nogen Lømpelse, som ikke i lignende Tilfælde ligeledes tilstaaes det andet Lands Skibe, da det er de kontraherende Parters Vilje, at deres Skibe i disse Henseender skal behandles paa fuldkommen lige Fod.